



Broj: 05-05-1-1380-2/11
Sarajevo, 28. april 2011. godine

**PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA**

01,02-05-2
28-04-2011

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO:	29.04.2011		
Organizaciona jedinica	Klasifikacione oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2-		345/11	

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organiziranog kriminala. Sporazum je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, 30. januara 2011. godine u Amanu.

Budući da je Ministarstvo sigurnosti BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog sporazuma, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji poslanicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o sporazumu.

S poštovanjem,

GENERALNI SEKRETAR

Ranko Ninković





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-3457-1/11
Sarajevo, 20.02.2011. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMIRANJE 28.04. 2011.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacija	Probit broj	Broj priloga
05	05-1	1380	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala; - *dostavlja se* -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala, posebno terorizma, ilegalne trgovine drogom i organizovanog kriminala, koji je potpisan 30. januara 2011. godine u Amanu, u dva originala na srpskom, hrvatskom, bosanskom, arapskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 1. redovnoj sjednici, održanoj 17. novembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 148. sjednici, održanoj 14. aprila 2011. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Hašemitske Kraljevine Jordan o saradnji u borbi protiv kriminala.



**SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
|
VLADE HAŠEMITSKE KRALJEVINE JORDAN
○
SARADNJI U BORBI PROTIV KRIMINALA, POSEBNO TERORIZMA, ILEGALNE
TRGOVINE DROGOM I ORGANIZOVANOG KRIMINALA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Hašemitske Kraljevine Jordan (u daljem tekstu – Strane),

izražavajući svoju volju da ojačaju i poboljšaju već postojeće prijateljske odnose i kooperaciju između dvije zemlje,

izražavajući svoju zabrinutost vezano za opasnost širenja međunarodnog organizovanog kriminala, međunarodne ilegalne trgovine drogama, psihotropnim substancama i prekursorima kao i terorizma,

poštujući međunarodne sporazume i zakonodavstvo u obje zemlje i bez predrasuda prema njihovim prethodnim opredijeljenostima zasnovanim na bilateralnim ili multilateralnim sporazumima sa trećim zemljama,

su se složile o slijedećem:

Član 1.

Strane će sarađivati i pružati međusobnu pomoć u slijedećim oblastima:

- a) borba protiv terorizma;
- b) borba protiv organizovanog kriminala;
- c) borba protiv ilegalnog uzgoja, proizvodnje i trgovine opojnim drogama i psihotropnim substancama i prekursorima;
- d) borba protiv ilegalnih aktivnosti koje se odnose na oružje, uključujući i biološko, hemijsko, radiološko, municiju, eksplozive, nuklearni i radioaktivni materijal, kao i otrovne substance;
- e) borba protiv krijumčarenja i internacionalnih ilegalnih finansijskih aktivnosti i legalizacije dobiti (pranje novca) iz kriminalnih aktivnosti;
- f) borba protiv ilegalne imigracije i trgovine ljudskim bićima;
- g) borba protiv falsifikovanja i mijenjanja bilo koje vrste dokumenata;
- h) borba protiv mijenjanja i falsifikovanja novčanica, kao i kovanica, kreditnih kartica, vrijednosnih papira i ostalih vrijednosti;
- i) suzbijanje kriminala protiv ljudskog života, zdravlja, slobode i spolnog integriteta;
- j) borba protiv kriminala nad imovinom, posebno krađe i ilegalne trgovine vozilima;
- k) potraga za nestalim licima i licima koja su počinila zločin unutar teritorije druge Strane kao i identifikacije tijela;

- l) borba protiv ilegalne trgovine djelima historijskog i kulturnog značaja, vrijednim kamenjem i metalima kao i drugim vrijednim predmetima;
- m) poboljšanje metoda i sredstava za održavanje i ponovno uspostavljanje javnog reda, te upravljanje kriznim situacijama kao što je kidnapovanje, otmica itd.;
- n) borba protiv kompjuterskog kriminala;
- o) trening i edukacija policijskih službenika;
- p) saradnja u kulturnoj, socijalnoj i sportskoj oblasti kroz razmjenu policijskih delegacija.

Strane će sarađivati i u drugim oblastima koje se odnose na kriminal uopšte, prevenciju kriminala, te održavanje javnog reda ukoliko postoji obostrani interes.

Član 2.

Saradnja između dvije Strane u gore pomenutim oblastima, u članu 1., će se postići kroz:

- a) razmjenu informacija i iskustava u oblasti od obostranog interesa;
- b) razmjenu iskustva u korištenju forenzičke tehnologije, kao i metoda i sredstava kriminološkog istraživanja;
- c) razmjenu informacija, znanja i iskustva u oblasti granične kontrole kao i materijalna i tehnička podrška službi kontrole pasoša, u cilju otkrivanja krivotvorenja i izmjene putnih dokumenata te sprječavanja ilegalnih ulazaka i ilegalnih imigracija;
- d) razmjenu uzoraka novih putnih dokumenata, pečata i vrsta viza u cilju prevencije i sprječavanja ilegalnog prelaska granica;
- e) razmjenu informacija radi prevencije i savladavanja bilo kojeg oblika kriminala, posebno svih akata terorizma, organizovanog kriminala i ilegalne trgovine oružjem i radioaktivnim materijalima;
- f) razmjenu informacija, iskustva, ekspertize i pomoći u novim metodama koje se koriste u proizvodnji opojnih droga i psihotropnih substanci, njihove međunarodne trgovine, kupovine i distribucije, kao i novih metoda u borbi protiv istih, u skladu sa Jedinstvenom konvencijom o opojnim drogama iz 1961. godine, dopunjene amandmanskim Protokolom iz 1972. godine, Konvencijom o psihotropnim substancama iz 1971. godine i Konvencijom Ujedinjenih naroda protiv nezakonite trgovine opojnim drogama i psihotropnim substancama iz 1988. godine;
- g) razmjenu zakonodavstva koje se odnosi na predmet ovog Sporazuma;

- h) razmjenu publikacija i rezultata naučnog istraživanja iz oblasti obuhvaćenih ovim Sporazumom.

Član 3.

Da bi se poboljšala efektivnost saradnje, Strane će održavati sastanke eksperata u okviru ovog Sporazuma kada se obje slože da je isti potreban.

Član 4.

- 1) Svaka Strana može odrediti jednog ili više oficira za vezu, u diplomatskoj misiji ili konzularnom uredu na teritoriji druge Strane, na određen ili neodređen vremenski period.
- 2) Oficiri za vezu će imati informativna i konsultativna ovlaštenja. Posebno će njihova ovlaštenja sadržati:
 - a) promicanje razmjene informacija, u svrhu prevencije i suzbijanja kriminalnih radnji;
 - b) pružanje pomoći, u vezi sa aktivnostima nadležnih vlasti za nadzor vanjskih granica njihove države.
- 3) Oficiri za vezu neće imati operativnih dužnosti.

Član 5.

1. Svaka Strana može djelomično ili u potpunosti odbiti saradnju u slučajevima, kada smatra da bi u opasnost došao njen nacionalni suverenitet, sigurnost i nacionalni interesi ili ukoliko je saradnja u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom.

Odbijanje saradnje se, bez odlaganja, dostavlja drugoj Strani u pismenoj formi.
2. Implementacija ovog Sporazuma je predmet nacionalnog zakonodavstva svake Strane.
3. Nijedna Strana ne smije objavljivati ili prosljeđivati povjerljive informacije trećim zemljama, osim ukoliko za to ima saglasnost druge Strane.
4. Odgovorne službe za implementaciju ovog Sporazuma su:

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine:

Sektor za međunarodnu saradnju i evropske integracije u okviru Ministarstva sigurnosti

Za Vladu Hašemitske Kraljevine Jordan:

Direkcija javne bezbjednosti/Ministarstvo unutrašnjih poslova

Za direktnu saradnju u veoma hitnim slučajevima Strane će razmijeniti listu ovlaštenih službi nadležnih za komunikaciju i saradnju.

Član 6.

1. Strane će uspostaviti Komisiju za koordinaciju koja će biti odgovorna za implementaciju Sporazuma kojom će predsjedavati ministar sigurnosti za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i ministar unutrašnjih poslova za Vladu Hašemitske Kraljevine Jordan ili ovlašteni predstavnici dva ministra uz učešće eksperata. Komisija za koordinaciju će takođe osigurati promicanje i ocjenjivanje ovog Sporazuma.

Predstavnici drugih ministarstava ili vladinih organa mogu učestvovati na sastancima ove Komisije ukoliko je to potrebno.

2. Komisija za koordinaciju će se sastajati u periodima utvrđenim konsultacijama, naizmjenice, u Bosni i Hercegovini i Hašemitskoj Kraljevini Jordan.
3. Radni jezik će biti engleski i ne isključujući korištenje drugog svjetski poznatog jezika.

Član 7.

Strane će biti opredijeljene da, tokom razmjene bilo koje vrste ličnih podataka u svrhe ovog Sporazuma, primjenjuju sve relevantne odredbe koje su uključene u zakone o zaštiti podataka.

Član 8.

Ovaj Sporazum ne utiče na prava i obaveze koje proizlaze iz drugih međunarodnih sporazuma kojima su Strane obavezane.

Član 9.

1. Sporazum stupa na snagu tridesetog dana od prijema zadnje obavijesti kojom se Strane informišu, putem diplomatskih kanala, o ispunjenju relevantnih internih procedura.
2. Sporazum se zaključuje na neograničen vremenski period. Svaka Strana može, putem diplomatskih kanala, otkazati Sporazum, najmanje 30 dana unaprijed, u pismenoj formi.

3. Svaka strana može djelomično ili u potpunosti suspendovati implementaciju ovog Sporazuma iz razloga nacionalne sigurnosti, javnog reda i zdravlja. O suspenziji, kao i o povlačenju će Strane jedna drugu obavijestiti diplomatskim putem. Oboje, suspenzija i povlačenje stupaju na snagu dana koji slijedi nakon dana primanja relevantnog obavještenja.

Član 10.

Sporazum se može mijenjati zajedničkom saglasnošću Strana. Svaka promjena istog stupa na snagu po proceduri pomenutoj u stavu 1. člana 9. ovog Sporazuma.

Zaključeno u Amanu dana 30.01.2011. godine u dva originalna primjerka na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom), na arapskom i engleskom jeziku.

U slučaju razlike u tumačenju odredaba ovog Sporazuma, Strane će se pozvati na tekst potpisan na engleskom jeziku.

**Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine**

Zamjenik predsjedavajućeg Vijeća
ministara i ministar sigurnosti
Sadik Ahmetović, s.r.

.....

**Za Vladu Hašemitske Kraljevine
Jordan**

Zamjenik premijera i
ministar unutrašnjih poslova
Saad Hayel Al-Srouf, s.r.

.....